

## Mid Pentecost

Beatitudes on 8, First Canon of the Feast: 4, from Ode 3; Second Canon of the Feast 4, from Ode 6:

Среда 4-й седмицы по Пасхе. Преполовѣние Пятидесятницы.

Sources:

[http://www.saintjonah.org/lit/lit\\_midpentecost.htm](http://www.saintjonah.org/lit/lit_midpentecost.htm)

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-05-02/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

[http://azbyka.ru/bogoslužhenie/triod\\_tsvetnaya/zvet24u.shtml](http://azbyka.ru/bogoslužhenie/triod_tsvetnaya/zvet24u.shtml)

<b>HOURS</b> At all Hours: Christ is risen (3x) before the Trisagion of the Usual Beginning at the 3rd Hour Christ is Risen (3x) before the Psalms of the 6th Hour	<b>На часах</b> – тропарь и кондак праздника Преполовения.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Tone 8:</b>  In the midst of the feast, give Thou my thirsty soul to drink of the waters of piety; / for Thou, O Savior, didst cry out to all: / Whosoever is thirsty, let him come to Me and drink. // Wherefore, O Well-spring of life, Christ our God, glory be to Thee.	<b>Тропа́рь Преполовѣния, глас 8:</b>  Преполови́вшуся пра́зднику,/ жа́ждущую ду́шу мою́ благоче́стия напо́й вода́ми,/ я́ко всем, Спа́се, возопи́л еси́:/ жа́ждай да грядѣт ко Мне и да пиѣт.// Исто́чнице жи́зни на́шея, Христѣ Бо́же, сла́ва Тебе́.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Theotokion from the Horologion</b>	
<b>Tone 4:</b>  In the midst of the Judaic feast, / Thou didst say to those present, O Christ God, Master and Creator of all: / Come ye, and receive the water of immortality. / Wherefore, we fall down before Thee, / crying out in faith and saying: / Grant us Thy mercy and compassion; // for Thou art the Well-spring of our life.	<b>Конда́к Преполовѣния, глас 4:</b>  Пра́зднику зако́нному преполовля́ющуся,/ всех Тво́рче и Влады́ко,/ к предсто́ящим глаго́лал еси́, Христѣ Бо́же:/ прииді́те и почерпи́те во́ду безсме́ртія./ Те́мже Тебе́ припада́ем и ве́рно вопи́ем:/ щедро́ты Твоя́ да́руй нам,/ Ты бо еси́ Исто́чник жи́зни на́шея.

## DIVINE LITURGY

<b>Priest:</b> Blessed is the Kingdom . . . /	<b>Начало литургии от Недѣли Фоминой до отдания Пасхи:</b>  <b>Диакон:</b> Благослові влады́ко. <b>Иерей:</b> Благословѣно Ца́рство Отца́, и Сы́на, и Свята́го Ду́ха, ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в.
<b>Choir:</b> Amen	<b>Хор:</b> Ами́нь. <b>Открываются Царские врата</b>
<b>Priest:</b> Christ is Risen . . . (x 2.5) /	<b>Священнослужители поют в алтаре:</b> Христосъ воскресе из ме́ртвых,/ сме́ртию смерть

	попра́в// и су́щим во гробѣх живото́ дарова́в. (Дважды) А на третий раз до середины: Христос воскрес из мертвых,/ сме́ртию смерть попра́в
<b>Choir:</b> And upon those in the tombs . . .	<b>Хор:</b> И су́щим во гробѣх живото́ дарова́в.
(NOTE: According to the Typicon of the Great Church, the Paschal antiphons are used in place of Typica and Beatitudes at liturgy on Sundays until the Apodosis of Pascha; there are also variations in the usage of the Paschal Stichera at the Praises, and different assignments of the Matins Gospels.)	Царские врата закрываются и диакон произносит Великую (Мирную) ектению.  Антифоны поются изобразительны.

<b>At the Liturgy</b>	<b>На Литургии</b>
On the Beatitudes on 8, First Canon of the Feast: 4, from Ode 3; Second Canon of the Feast 4, from Ode 6: <a href="http://www.saintjonah.org/lit/lit_midpentecost.htm">http://www.saintjonah.org/lit/lit_midpentecost.htm</a>	Блаженны, праздника Преполовления, 1-го канона песнь 3-я – 4 (со ирмосом), и 2-го канона песнь 6-я – 4.
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Царствии Твоём помяни нас, Господи, / егда приидеши, во Царствии Твоём.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени нищии духом, / яко тех есть Царство Небесное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажени плачущии, / яко тии утешатся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажени кротции, / яко тии наследят землю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажени алчущии и жаждущии правды, / яко тии насытятся.
<b>Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.</b>	<b>Блажени милостивии, / яко тии помиловани будут.</b>
1 & 2. Thou didst open unto the Church the springs of life-creating waters, O Good One, and dist cry: If any zealous man thirst, let him go and drink.	Вод животворных источники отверзл еси церкви, аще кто жаждет, усердно да приходит и пьет, вопия блаже.
<b>Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.</b>	<b>Блажени чистии сердцем, / яко тии Бога узрят.</b>
1 & 2. Thou didst open unto the Church the springs of life-creating waters, O Good One, and dist cry: If any zealous man thirst, let him go and drink.	Вод животворных источники отверзл еси церкви, аще кто жаждет, усердно да приходит и пьет, вопия блаже.
<b>Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.</b>	<b>Блажени миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся.</b>
3. Thou saidst plainly that Thou wouldst be	От земли убо на Небо вознестися,

lifted up from earth unto Heaven, and Thou didst promise to send the Holy Spirit from thence.	проявленно глаго́лал еси́: с Небесе́ же Ду́ха послáти обеща́л еси́ свята́го.
<b>Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.</b>	<b>Блаже́ни изгна́ни пра́вды ра́ди, / я́ко тех есть Ца́рство Небе́сное.</b>
4. The Lord, Who is by nature life-creating and Who was born of a Virgin, hath granted incorruption unto all the faithful, since He is compassionate.	Естество́м животворя́й, и от Де́вы родивы́йся Госпо́дь, все́м ве́рным дарова́ безсме́ртие, я́ко благода́тен.
<b>Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.</b>	<b>Блаже́ни есте́, егда́ поно́сят вам, / и изжену́т, и реку́т вся́к зол глаго́л на вы, лжу́ще Мене́ ра́ди.</b>
5. O Jesus, Who takest care for all the ends of the earth, Thou wentest up to the temple at Mid-feast, as John doth cry, and taughtest the multitudes the word of truth.	Вся содержа́й концы́, возше́л еси́, Иису́се,/ и учи́л еси́ во святи́лищи наро́ды сло́ву исти́ны,// пра́днику преполовля́ющуся, я́коже Иоáнн вопи́ет.
<b>Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.</b>	<b>Ра́дуйтеся и весели́теся, / я́ко мзда ва́ша мно́га на Небесе́х.</b>
6. Thou didst accomplish the work of the Father and didst confirm Thy words by Thy deeds, for Thou didst perform healings and signs, O Savior, raising the paralytic, cleansing lepers, and resurrecting the dead.	Де́ло О́тчее соверши́л еси́,/ де́лы уве́рил еси́ словеса́ Твоя́./ исцелё́ния соверша́я Спа́се, и зна́мения,// осла́бленнаго исправля́я, прокаже́нныя очища́я, и ме́ртвыя воскреша́я.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
7. The beginningless Son received a beginning and became man, taking upon Himself what is proper to our nature. And at Mid-feast He taught and said: Hasten ye unto the ever-flowing Spring, that ye may draw forth life.	Безнача́льный Сын нача́ло бысть прие́м,/ е́же по нам вочелове́чися,/ и посреде́ пра́дника уча́ше, глаго́ля:// притецы́те ко исто́чнику приснотеку́щему, жизнь почерпы́те.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
8. We praise Thee who didst remain a virgin after giving birth; thee alone do we glorify as both Virgin and Mother, O pure Maiden, Bride of God; for from thee God truly became incarnate and thus quickened us.	Де́ву по рождестве́ поём Тя,/ Де́ву и Ма́терь сла́вим Тебе́ еди́ну,/ Чи́стая Богоневесто́ Отрокови́це,// из Тебе́ бо воистинну́ Бог воплоти́ся, обнови́в нас.

На входе: «...Воскресый из мертвых, поюция Ти...».

### Тропаря & Kontakia

Тоне 8:	Тропа́рь Преполовё́ния, глас 8:
---------	---------------------------------

In the midst of the feast, give Thou my thirsty soul to drink of the waters of piety; / for Thou, O Savior, didst cry out to all: / Whosoever is thirsty, let him come to Me and drink. // Wherefore, O Well-spring of life, Christ our God, glory be to Thee.	Преполови́вшуся прáзднику,/ жáждушую дýшу мою́ благочéстия напо́й вода́ми,/ я́ко всем, Спа́се, возопíл еси́:/ жáждай да грядéт ко Мне и да пиéт.// Источниче жíзни нáшея, Христé Бóже, сла́ва Тебé.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Дýху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прíсно и во véки векóв. Амíнь.</b>
<b>Tone 4:</b>  In the midst of the Judaic feast, / Thou didst say to those present, O Christ God, Master and Creator of all: / Come ye, and receive the water of immortality. / Wherefore, we fall down before Thee, / crying out in faith and saying: / Grant us Thy mercy and compassion; // for Thou art the Well-spring of our life.	<b>Конда́к Преполовéния, глас 4:</b>  Прáзднику зако́нному преполовля́ющуся,/ всех Тво́рче и Влады́ко,/ к предсто́ящим глаго́лал еси́, Христé Бóже:/ приидíte и почерпíте во́ду безсме́ртия./ Те́мже Тебé припада́ем и véрно вопиéм:/ щедрóты Твоя́ дáруй нам,/ Ты бо еси́ Источни́к жíзни нáшея.

### The Epistle

<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Вóнмем.
<b>Priest:</b> Peace be unto all.	<b>Иерей:</b> Мир всем.
<b>Reader:</b> And to thy spirit.	<b>Чтец:</b> И дýхови твоeму́.
<b>Deacon:</b> Wisdom.	<b>Диакон:</b> Прeмудрость.
<b>Reader:</b> The Prokimenon in the 3rd Tone: Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	<b>Чтец:</b> Прокíмен, глас 3й: Вéлий Господь наш и вéлия крéпость Егó, и рáзума Егó несть числá.
<b>Choir:</b> Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	<b>Лик:</b> Вéлий Господь наш и вéлия крéпость Егó, и рáзума Егó несть числá.
<b>Reader:</b> Praise ye the Lord, for a psalm is a good thing; let praise be sweet unto our God.	<b>Чтец: Стих:</b> Хвалíte Гóспода, я́ко благ псалóм, Бóгови нáшему да усладíтся хвалéние.
<b>Choir:</b> Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	<b>Лик:</b> Вéлий Господь наш и вéлия крéпость Егó, и рáзума Егó несть числá.
<b>Reader:</b> Great is our Lord, and great is His strength	<b>Чтец:</b> Вéлий Господь наш и вéлия крéпость Егó
<b>Choir:</b> And of His understanding there is no measure.	<b>Лик:</b> И рáзума Егó несть числá.

<b>Deacon:</b> Wisdom.	<b>Диакон:</b> Премудрость.
<b>Reader:</b> The Reading is from the Acts of the Holy Apostles.	<b>Чтец:</b> Деяний Святых Апостол чтение.
<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Вонмем.

Апостол и Евангелие

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>[Acts 14:6-18 (§34)]</p> <p>In those days Paul and Barnabas fled to Lystra, and Derbe, cities of Lycaonia, and to the whole country round about, and were there preaching the gospel. [7] And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked. [8] This same heard Paul speaking. Who looking upon him, and seeing that he had faith to be healed, [9] Said with a loud voice: Stand upright on thy feet. And he leaped up, and walked. [10] And when the multitudes had seen what Paul had done, they lifted up their voice in the Lycaonian tongue, saying: The gods are come down to us in the likeness of men; [11] And they called Barnabas, Jupiter: but Paul, Mercury; because he was chief speaker. [12] The priest also of Jupiter that was before the city, bringing oxen and garlands before the gate, would have offered sacrifice with the people. [13] Which, when the apostles Barnabas and Paul had heard, rending their clothes, they leaped out among the people, crying, [14] And saying: Ye men, why do ye these things? We also are mortals, men like unto you, preaching to you to be converted from these vain things, to the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all things that are in them: [15] Who in times past suffered all nations to walk in their own ways. [16] Nevertheless he left not himself without testimony, doing good from heaven, giving rains and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness. [17] And speaking these things, they scarce restrained the people from sacrificing to them.</p>	<p>Деяния святых Апостол, зачало 34.</p> <p>Во дни оны, Пáвел и Варна́ва прибе́госта во грады Ликао́нския, в Ли́стру и Де́рвию, и во окрестныя их, и та́мо бэста благовествующа. И не́кто муж в Ли́стрех немо́щен нога́ма седя́ше, хром от чре́ва ма́тере своея́ сый, и́же николи́же бе ходи́л. Сей слы́шаше Па́вла глаго́люща, и́же возрѣв нань и ви́дев, я́ко ве́ру има́ть здрав бы́ти, рече́ ве́лиим гла́сом: тебе́ глаго́лю во и́мя Го́спода Иису́са Христа́, встáни на но́гу твою́ прав. И а́бие возсочи́ и хождáше. Наро́ди же ви́девши, е́же сотвори́ Па́вел, воздви́госта глас свой, ликао́нски глаго́люще: бо́зи уподо́бльшесе челове́ком снидо́ша к нам. Наричáху же у́бо Варна́ву Діа, Па́вла же Ерміа, понéже той бя́ше нача́льник сло́ва. Жрец же Діев, су́щаго пред гра́дом их, приведе́ юнцы́, и принесé венцы́ пред врата́, с наро́ды хотя́ше жрѣти. Слы́шавша же апо́стола Варна́ва и Па́вел, растерза́вша ризы́ своя́, вскочи́ста в наро́д, зову́ща и глаго́люща: му́жие, что сия́ творите́? И мы подобостра́стна есма́ вам челове́ка, благовествующа́ вам, от сих су́етных обра́щаются к Бо́гу жи́ву, И́же сотвори́ не́бо и зе́млю, и мо́ре и вся, я́же в них. И́же в мимоше́дшия ро́ды оста́вил бе́ вся язы́ки ходи́ти в путѣх их. И у́бо не несвидѣ́тельствована Себе́ оста́ви, благо́творя, с небесе́ нам дождѣ́вы да́я, и временá плодонóсна, исполня́я пи́щею и весели́ем сердца́ наша́. И сия́ глаго́люща, едвá уста́виста наро́ды не жрѣти́ има, но оты́ти коему́ждо во своя́си.</p> <p><b>Деян 14:6–18А</b>  <b>В среду 4-я недели, Преполовения.</b></p>

**РУССКИЙ** В те дни Павел и Варнава удалились в Ликаонские города Листру и Дервию и в окрестности их, и там благовествовали. В Листре некоторый муж, не владевший ногами, сидел, будучи хром от чрева матери своей, и никогда не ходил. Он слушал говорившего Павла, который, взглянув на него и увидев, что он имеет веру для получения исцеления, сказал громким голосом: тебе говорю во имя Господа Иисуса Христа: стань на ноги твои прямо. И он тотчас вскочил и стал ходить. Народ же, увидев, что сделал Павел, возвысил свой голос, говоря по-ликаонски: боги в образе человеческом сошли к нам. И называли Варнаву Зевсом, а Павла Ермием, потому что он начальствовал в слове. Жрец

же идола Зевса, находившегося перед их городом, приведя к воротам волов и принеся венки, хотел вместе с народом совершить жертвоприношение. Но Апостолы Варнава и Павел, услышав о сем, разодрали свои одежды и, бросившись в народ, громогласно говорили: мужи! что вы это делаете? И мы – подобные вам люди, и благовествуем вам, чтобы вы обратились от сих ложных к Богу живому, Который сотворил небо и землю, и море, и все, что в них, Который в прошедших родах попустил всем народам ходить своими путями, хотя и не переставал свидетельствовать о Себе благодеяниями, подавая нам с неба дожди и времена плодоносные и исполняя пищу и веселием сердца наши. И, говоря сие, они едва убедили народ не приносить им жертвы и идти каждому домой.

<b>Priest:</b> Peace be unto thee.	<b>Иерей:</b> Мир ти.
<b>Reader:</b> And to thy spirit.	<b>Чтец:</b> И дѹхови твоемѹ.
<b>Deacon:</b> Wisdom.	<b>Диакон:</b> Премѹдрость.

### ALLELUIA .

<b>Reader:</b> Alleluia in the 1st Tone:	<b>Чтец:</b> Аллилу́иа, глас 1й
<b>Choir:</b> Alleluia, Alleluia, Alleluia!	<b>Лик:</b> Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
<b>Reader:</b> Remember Thy congregation, which Thou hast purchased from the beginning.	<b>Чтец: Стих:</b> Помяни сонм Твой, егѡже стяжал еси испѣрва,
<b>Choir:</b> Alleluia, Alleluia, Alleluia!	<b>Лик:</b> Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
<b>Reader:</b> God is our King before the ages, He hath wrought salvation in the midst of the earth.	<b>Чтец:</b> Бог же Царь наш прѣжде вѣка содѣла спасѣние посреде́ земли.
<b>Choir:</b> Alleluia, Alleluia, Alleluia!	<b>Лик:</b> Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

### Gospel

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p><b>Gospel [John 7:14-30 (§26)]</b></p> <p>[14] Now about the midst of the feast, Jesus went up into the temple, and taught. [15] And the Jews wondered, saying: How doth this man know letters, having never learned? [16] Jesus answered them, and said: My doctrine is not mine, but his that sent me. [17] If any man do the will of him; he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself. [18] He that speaketh of himself, seeketh his own glory: but he that seeketh the glory of him that sent him, he is true, and there is no injustice in him. [19] Did Moses not give you the law, and yet none of you keepeth the law? [20] Why seek you to kill me? The multitude answered, and said: Thou hast a devil; who seeketh to kill thee? [21] Jesus answered, and said to them: One work I have done; and you all wonder: [22]</p>	<p><b>Евангелие от Иоанна, зачало 26.</b></p> <p>В преполовѣние Пятъдесѣтницы взыде Исѹс во цѣрковь и учаше. И дивляхуся иудее, глаголюще: како Сей кнѣги вѣсть не учѣвся? Отвѣща ѹбо им Исѹс и рече: Моѣ учѣние несть Моѣ, но Послѣвшаго Мя. Аще кто хощет волю Егѡ творити, разумѣет о учѣнии, кѡе от Бѡга есть, или Аз о Себѣ глаголю. Глаголяй о себѣ славы своея ищет, а Ищяй славы Послѣвшаго Егѡ, Сей истинен есть, и несть неправды в Нем. Не Моисей ли даде вам закон? И никтоже от вас творит закона. Что Менѣ ищите убѣити? Отвѣща народ и рече: бѣса ли имаши? Кто Тебѣ ищет убѣити? Отвѣща Исѹс и рече им: едино дѣло сотворих, и вси дивитѣся. Сего ради Моисей даде вам обрѣзание, не яко от Моисѣа есть, но от отец, и в суббѡту обрѣзаете челоуѣка. Аще обрѣзание приѣмлет челоуѣк в суббѡту,</p>

<p>Therefore, Moses gave you circumcision (not because it is of Moses, but of the fathers;) and on the sabbath day you circumcise a man. [23] If a man receive circumcision on the sabbath day, that the law of Moses may not be broken; are you angry at me because I have healed the whole man on the sabbath day? [24] Judge not according to the appearance, but judge just judgment. [25] Some therefore of Jerusalem said: Is not this he whom they seek to kill? [26] And behold, he speaketh openly, and they say nothing to him. Have the rulers known for a truth, that this is the Christ? [27] But we know this man, whence he is: but when the Christ cometh, no man knoweth whence he is. [28] Jesus therefore cried out in the temple, teaching, and saying: You both know me, and you know whence I am: and I am not come of myself; but he that sent me, is true, whom you know not. [29] I know him, because I am from him, and he hath sent me. [30] They sought therefore to apprehend him: and no man laid hands on him, because his hour was not yet come.</p>	<p>да не разорётся закон Моисе́ов, на Мя ли гнёвае́тся, я́ко все́го челове́ка здра́ва сотвори́х в суббо́ту? Не суди́те на лица́, но пра́ведный суд суди́те. Глаго́лаху у́бо не́цыи от Иеру́сали́млян: не Сей ли е́сть, Егóже и́щут уби́ти? И се не обину́яся глаго́лет, и ничесо́же Ему́ не глаго́лют, еда́ како разуме́ша кня́зи, я́ко Сей е́сть Христóс? Но Сего́ ве́мы, отку́ду е́сть, Христóс же егда́ при́дет, никто́же весть, отку́ду бу́дет. Возва́ у́бо в це́ркви уча́ Иису́с и глаго́ля: и Мене́ ве́сте, и ве́сте, отку́ду есмь, и о Себе́ не приидо́х, но е́сть и́стинен Посла́вый Мя, Егóже вы не ве́сте. Аз вем Егó, я́ко от Него́ есмь, и Той Мя посла́. Иска́ху же да и́мут Егó, и никто́же возложи́ Нань руки́, я́ко не у́бе прише́л час Егó.</p> <p><b>Ин 7:14–30</b> <b>Среда 4-я недели.</b></p>
--	--

<p><b>РУССКИЙ</b> В половине Пятидесятницы вошел Иисус в храм и учил. И дивились Иудеи, говоря: как Он знает Писания, не учившись? Иисус, отвечая им, сказал: Мое учение – не Мое, но Пославшего Меня; кто хочет творить волю Его, тот узнает о сем учении, от Бога ли оно, или Я Сам от Себя говорю. Говорящий сам от себя ищет славы себе; а Кто ищет славы Пославшему Его, Тот истинен, и нет неправды в Нем. Не дал ли вам Моисей закона? и никто из вас не поступает по закону. За что ищите убить Меня? Народ сказал в ответ: не бес ли в Тебе? кто ищет убить Тебя? Иисус, продолжая речь, сказал им: одно дело сделал Я, и все вы дивитесь. Моисей дал вам обрезание (хотя оно не от Моисея, но от отцов), и в субботу вы обрезываете человека. Если в субботу принимает человек обрезание, чтобы не был нарушен закон Моисеев, – на Меня ли негодуете за то, что Я всего человека исцелил в субботу? Не судите по наружности, но судите судом праведным. Тут некоторые из Иерусалимлян говорили: не Тот ли это, Которого ищут убить? Вот, Он говорит явно, и ничего не говорят Ему: не удостоверились ли начальники, что Он подлинно Христос? Но мы знаем Его, откуда Он; Христос же когда придет, никто не будет знать, откуда Он. Тогда Иисус возгласил в храме, уча и говоря: и знаете Меня, и знаете, откуда Я; и Я пришел не Сам от Себя, но истинен Пославший Меня, Которого вы не знаете. Я знаю Его, потому что Я от Него, и Он послал Меня. И искали схватить Его, но никто не наложил на Него руки, потому что еще не пришел час Его.</p>	
--	--

<p><b>ZADOSTOINIK</b></p>	
<p><b>Instead of “It is truly meet...” we chant the <b>Irmos of the 9th Ode of the Second Canon of the feast, Tone 8:</b></b></p> <p>Virginitу is alien to mothers, / and childbirth is foreign to virgins, but in thee, O Theotokos, both were granted. // Wherefore, all we the tribes of the earth bless thee unceasingly.</p>	<p><b>Задостойник – ирмос 9-й песни 2-го канона Преполовения: «Чужде ма́терем де́вство...».</b></p> <p>Чужде ма́терем де́вство, и страна́но де́вам деторожде́ние: на Тебе́, Богоро́дице, обо́я устрои́шася. Тем Тя вся племена́ земна́я непреста́нно велича́ем.</p>

<p><b>COMMUNION . Причастный:</b></p>	
<p>He that eateth My Flesh and drinketh My Blood abideth in Me and I in him, saith the Lord.</p>	<p>Ядѣй Мою́ Плоть, и пийй Мою́ Кровь, во Мне пребыва́ет, и Аз в нем, рече́ Господь.</p>

Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.
-------------------------------	-------------------------------

<b>POST-COMMUNION</b>	<b>Пóсле Причáстия:</b>
<b>Priest:</b> O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.	<b>Иерей:</b> Спаси́ Бóже лю́ди Твоя́, и благослови́ досто́яние Твое́.
<b>Choir:</b> Christ is Risen . . . (x1) <b>SLOWLY</b>	<b>Хор:</b> Христóс воскресе́ из мёртвых,/ смёртию́ смерть попра́в// и сущим во гробéх живóт дарова́в. ( <i>Единожды, протяжно</i> )
<b>Priest:</b> Always now and ever and to the ages of ages. Amen.	<b>Иерей:</b> Всегда́ ны́не и присно, и во ве́ки веко́в.
<b>Choir:</b> Amen. Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord...	<b>Хор:</b> Ами́нь. Да испо́лнятся уста́ наша́ хвалéния Твоегó, Гóсподи, ...

<b>PASCHAL DISMISSAL</b>	<b>Далее как обычно до возгласа:</b>
<b>Priest:</b> Glory to Thee, O Christ . . .	<b>Иерей:</b> Сла́ва Тебе́, Христé Бóже, Упова́ние наше́, Сла́ва Тебе́.
<b>Choir:</b> Christ is Risen . . . (x3)	<b>Хор:</b> Христóс воскресе́ из мёртвых,/ смёртию́ смерть попра́в// и сущим во гробéх живóт дарова́в. ( <i>Трижды</i> )
<b>Dismissal</b>	<b>Отпуст</b>